

زانا زنجیری بزرگی عالی است!

Zama er flink!



✎ Michael Oguttu
👤 Vusi Malindi
📄 Marzieh Mohamadian Haghighi
🗣️ persisk / nynorsk
📖 nivå 2

Barnebøker for Norge

barnebok.no

زانا زنجیری بزرگی عالی است / Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi!

Oversatt av: Marzieh Mohamadian Haghighi (fa),
Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad

Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



بَرادِرِ كوچكم تا دير وقت ميخوابد. مَن زود بيدار مي شوم چون
مَن بزرگ و عالی هستم!

...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg
fordi eg er flink!

Eg er ho som slepp sola inn.

...

جوریتد به داچل بتايد.

مې هېاڼې كسى هسټم كه نا بازي كړي، ټيڅره آخږه مې دهېم كه نور





مادر می گوید: "تو بستاناره ی صُبحِ مَن هستی"

...

"Du er morgonstjerna mi", seier mamma.



مَن تمام این کارهای خوب را هر روز انجام می دهیم. ولی کاری که

بیشتر از همه به آن علاقه داریم، بازی کردن و بازی است.

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!

I timane gjer eg mitt beste på alle matar.

...

من جودم را به تنهایی می شویم، من به کمک هیچکس نیازی ندارم.

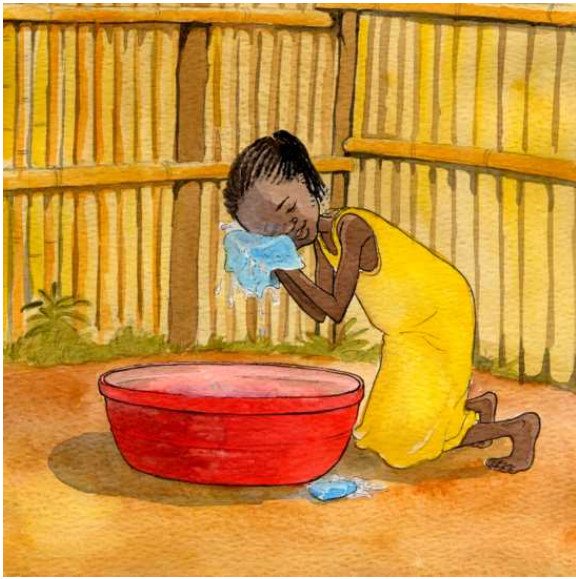


Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.

...

من خودم را به تنهایی می شویم، من به کمک هیچکس نیازی ندارم.

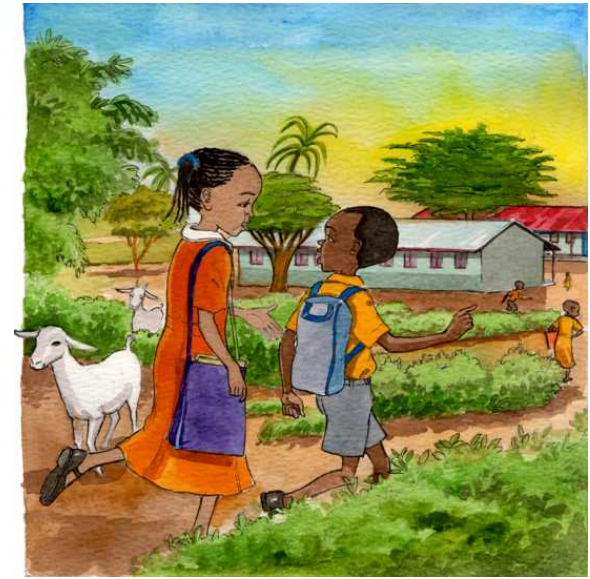




مَن می توانم با آبِ سرد و صابونِ آبی بدبو کنار بیایم.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



و مُطْمَئِن می شوم که برادرِ کوچکم تمامِ اخبارِ مربوط به مدرسه

را می داند.

...

Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.

Eg kan kneppa knappar og spennar skorne mine.

...

من می‌توانم دکمه هاتم و سبک کفش هایم را ببندم.

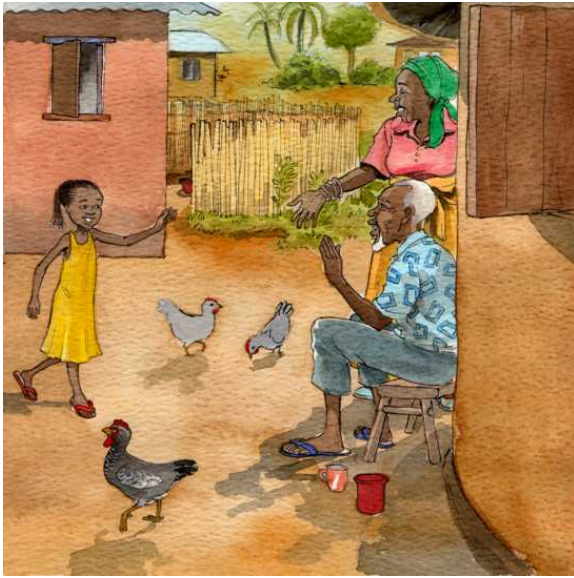


Mamma minner meg på tannpussen: "Gløym ikkje tennene." Eg svarar: "Aldri, ikkje eg!"

...

مادرم به من یادآوری می‌کند، "مسواک زدن را فراموش نکن. من به مادرم می‌گویم،" من اینها هرگز!"





بَعْدَ أَزْ شُسْتَنِ، مَن بَه پَدْرِبُزْرُگِ وِ اَنْتِ سَلامِ مِی کُنَمِ وَ دَاشْتَنِ
رُوزِ خُوبِ رَا بَرایِشانِ آرزوِ مِی کُنَمِ.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



“بَعْدَ خُودَمِ بَه تَنهائِی لِباسِ هَایَمِ رَا مِی پُوشَمِ، وَ مِی گویمِ، “مَن
بُزْرُگِ شُدَمِ مامانِ.”

...

Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”, seier eg.